

日期 2021 年 11 月 26 日

尊敬的家長/監護人

您好！本信函旨在告知您關於家長/監護人權利的詳細資訊，以及蘇格蘭政府將於近期要求所有學校在本學期進行 H&WB 人口普查的資訊。天主教學校承認父母與看護人是兒童的第一教育者，透過秉持其使命，並維護與家長及看護人的關係，學校致力於在家庭與學校之間建立相互信任關係。學校已被要求代表地方當局執行此次人口普查，我與蘇格蘭天主教教育服務與天主教中學校長協會一起，希望確保您了解您的權利，充分了解讓您的子女參與此次人口普查的理由。人口普查本身具有回應要求，這意味著如果您的子女對任何問題回答「否」或「不想說」，則他們不會被要求回答與此方面相關的任何其他分支問題。此外，特此提醒您，您有權讓您的子女放棄參與此次人口普查。

2021/2022 身心健康人口普查

我們旨在改善您所在地區的兒童服務水平。為實現此目標，我們要求學校參加《2021/2022 身心健康人口普查》，此調查將詢問小學五年級 (P5) 至中學六年級 (S6) 學生的生活與身心健康。

您的子女需要在課堂上完成一份線上問卷調查。如果您有更多問題，可在學校網站上查詢。如果您不希望讓子女參加，他們會告訴您如何做。您的子女仍會在調查中收到一張宣傳彩頁。

我們為何要求子女參加？

調查的結果將用於了解兒童的身心健康需求。這有助於改善我們規劃與提供兒童服務的方式，例如教育、健康與志願組織等。

保護兒童資訊安全

我們不會單獨查看兒童個人的回答，或識別兒童的個人身份。

教育與兒童服務

Level 1.1 Waverley Court, 4 East Market Street, Edinburgh EH8 8BG

電話 0131 469 3138 電子郵件箱：lorna.french@edinburgh.gov.uk

22-7574C – Parent or carer letter_amended - Mandarin

您的子女提供的回答只會關聯到其他已知的關於您子女的資訊。例如，我們已知的資訊包括您的子女的性別、種族背景、居住地。此類資訊僅用作統計與研究目的。我們將確保您的子女的身份無法被識別。請查閱常見問題解答以了解更多詳情。

您的子女不需要提供自己的姓名。但是，他們會被要求輸入自己的蘇格蘭候選人編號 (SCN)，因為這將有助於進行統計分析。我們不會透過您子女的姓名來查看答案。從他們的回答中也無法直接關聯到兒童的身份資訊。

任何人不得使用此資訊來查詢哪些兒童需要幫助。但是，如果在查看資料時，我們的團隊發現與他們有關的任何問題，他們可能需要做一些事情來幫助該兒童。這將是我們唯一一次使用獨立資料庫來關聯兒童的身份，此資料庫包含該兒童的姓名及其蘇格蘭候選人編號。這只是一種特殊情況。

我需要做些什麼？

您無需做任何事情，只要您：

- 願意讓您的子女參加本次調查，並同意他們的回答連結至其他資料以供統計與研究
- 了解您的子女的身份是被保密的，除非在地方當局可能需要採取措施來幫助您的孩子解決問題。

如果您**不**願意讓子女參與本次調查，請填寫下方活頁表，並在未來 10 日內將其重新交回學校。

您的子女也可以自己選擇不參加，即使您告訴他可以參加。

如需了解更多資訊，請瀏覽

- www.edinburgh.gov.uk/healthandwellbeingcensus
- 蘇格蘭政府網站 www.gov.scot/publications/health-and-wellbeing-census-2/

您也可以聯絡您子女的學校。

此致



Lorna French

代理校長與終身學習主任

-----□-----

身心健康人口普查

我不希望 (以正楷字母工整書寫兒童姓名) 參加
身心健康人口普查。

簽名 日期/...../.....

姓名

與此兒童關係

兒童所在年齡群組：P5/P6/P7/S1/S2/S3/S4/S5/S6 (請圈出)